



Toplift 25
Truck crane
Datasheet
metric

Toplift 25



WORKS FOR YOU.™



CONTENTS

Toplift 25

INDEX · INDICE · INDICE · СОДЕРЖАНИЕ

	Page · Page · Página · Página · Страница:
Key Légende · Lejenda · Legenda · Условные обозначения	3
Dimensions and Specifications Dimensions et spécifications · Dimensiones y especificaciones · Dimensões e especificações · Размеры и технические характеристики	
Crane Dimensions · Dimensions de la grue · Dimensiones de la grúa · Dimensões da grua · Размеры крана	4
Specifications · Spécifications · Especificaciones · Especificações · Технические характеристики	5
Range Diagram Diagramme de charge · Diagrama de alcance · Diagrama de alcances · Диаграмма рабочей зоны	6
Load Charts Tableaux de charge · Tablas de carga · Tabelas de carga · Таблицы нагрузки.....	7-8
Technical Descriptions Caractéristiques techniques · Descripciones técnicas · Descrições técnicas · Техническое описание	
Lifting Capacity · Capacité de levage · Capacidad de elevación · Capacidade de içamento · Грузоподъемность.....	9
Boom and Components · Flèche et composants correspondants · Pluma y componentes · Lança e componentes · Основная стрела и компоненты	9
Jib · Fléchette · Plumín · Lança auxiliar · Гусек	10
Winch Performance · Performances du treuil · Prestaciones de los cabrestantes · Desempenho do guincho · Характеристики лебедки.....	10
Crane Boom Function Speeds · Vitesse de la flèche · Velocidades de las funciones de la pluma de grúa · Velocidades de funcionamento da lança · Скорости функций стрелы	10
Outrigger Function Speeds · Vitesse du stabilisateur · Velocidades de las funciones del estabilizador · Velocidades de funcionamento dos estabilizadores · Скорости функций опор	11
Outrigger Controls · Commande du stabilisateur · Controles del estabilizador · Controles dos estabilizadores · Управление опорами	11
Engine and Transmission · Moteur et transmission · Motor y transmisión · Motor e transmissão · Трансмиссия и двигатель	11-12
Hydraulics · Hydraulique · Sistema hidráulico · Sistema hidráulico · Гидравлическая система	12
Chassis and Components · Châssis et composants correspondants · Chasis y componentes · Chassi e componentes · Шасси и компоненты	13
Driver Cab · Cabine conducteur · Cabina del conductor · Cabine do motorista · Кабина водителя	13
Operator Cab · Cabine opérateur · Cabina del operador · Cabine do operador · Кабина оператора.....	13
Options · Options · Opciones · Opcionais · Дополнительные опции.....	14



KEY

Toplift 25

LÉGENDE · LEJENDA · LEGENDA · УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

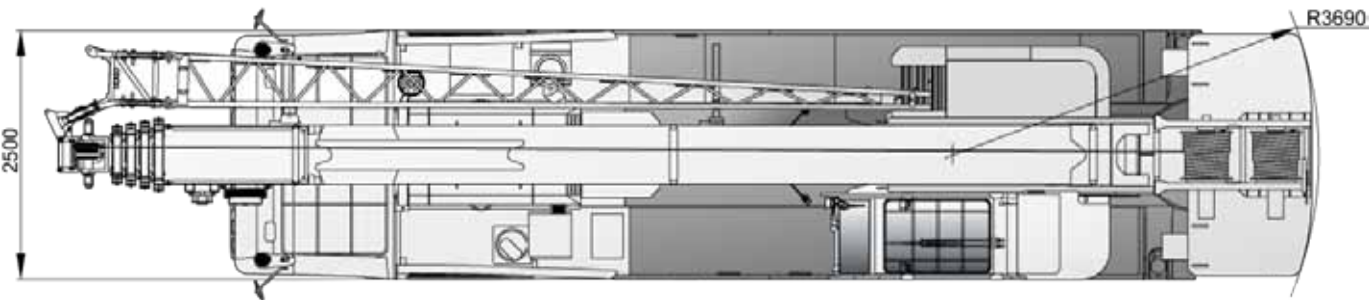
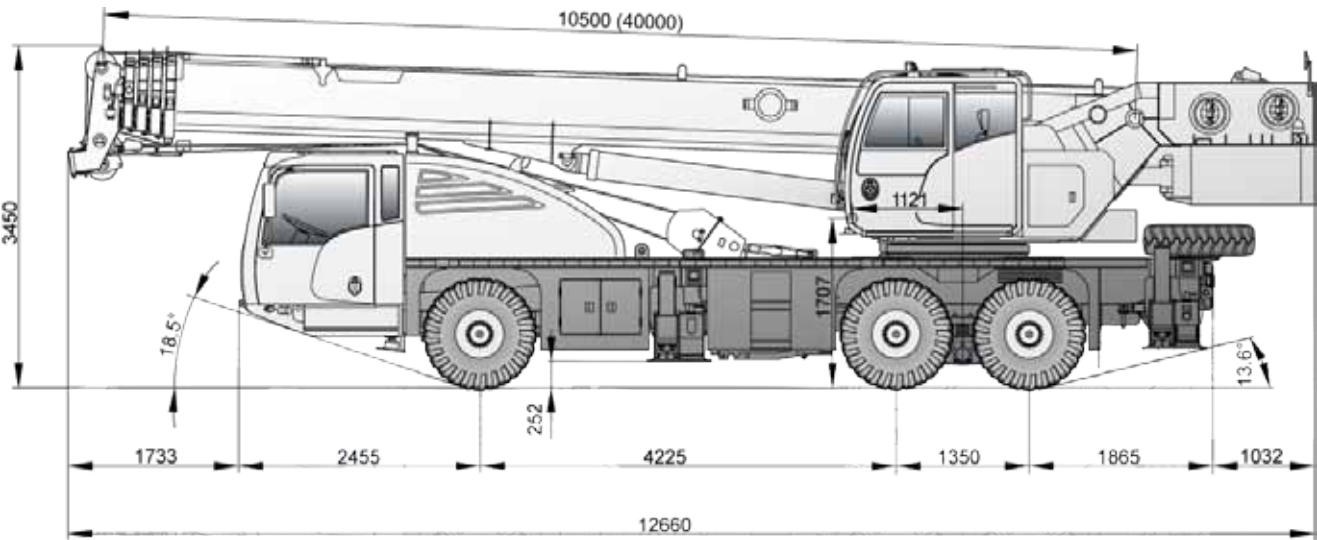
	Counterweight · Contrepoids · Contrapesos · Contrapeso · Противовес		Main hoist · Treuil principal · Cabrestante principal · Guincho principal · Главный подъем
	Outrigger · Appui · Estabilizador · Estabilizador · Выдвижная опора		Auxiliary hoist · Treuil auxiliaire · Cabrestante auxiliar · Guincho auxiliar · Вспомогательный подъем
	Radius · Rayon · Radio · Raio · Радиус		Hoist speed · Vitesse du treuil · Velocidad del cabrestante · Velocidade do guincho · Скорость подъема
	Main boom · Flèche principale · Pluma principal · Lança principal · Главная стрела		Cab · Cabine · Cabina · Cabine · Кабина
	Boom length · Longueur de flèche · Longitud de pluma · Comprimento da lança · Длина стрелы		Engine · Moteur · Motor · Motor · Двигатель
	Boom with extension · Flèche avec extension · Pluma con extensión · Lança com extensão · Главная стрела с удлинителем		Steering · Direction · Dirección · Direção · Рулевое управление
	Boom angle · Angle de relevage de la flèche · Ángulo de pluma · Ângulo da lança · Угол подъема стрелы		Travel speed · Vitesse de déplacement · Velocidad de desplazamiento · Velocidade de marcha · Скорость движения
	Tip height · Hauteur de déversement · Altura de la cabeza de la pluma · Altura da ponta · Максимальная высота подъема		Hydraulics · Hydraulique · Sistema hidráulico · Sistema hidráulico · Гидравлическая система
	Hook block · Crochet-moufle · Bloque de gancho · Moitão · Крюкоблок		Transmission · Boîte de vitesses · Transmisión · Transmissão · Коробка передач
	Slewing / Allowable swinging range · Basculement / Plage de basculement autorisée · Giro / Rango de giro admisible · Giro / Amplitude admitida · Поворот/допустимый диапазон поворота		Load limiter / Load indicator · Limiteur de charge / Indicateur de charge · Limitador / Indicador de carga · Limitador / Indicador de carga · Ограничитель нагрузки/индикатор нагрузки
	Working speeds · Vitesses de travail · Velocidades de trabajo · Velocidades de trabalho · Рабочие скорости		Air conditioning / Cab heating · Climatisation / Chauffage de la cabine · Aire acondicionado / Calefacción cabina · Ar condicionado / Calefação da cabine · Кондиционер/Отопитель кабины
	Working temperature · Température de service · Temperatura de trabajo · Temperatura de trabalho · Рабочая температура		Gradeability – road · Puissance en côte – sur routes · Pendiente superable – calzada · Capacidade de rampa – rodovia · Преодолеваемый подъем – дорога



CRANE DIMENSIONS

Toplift 25

DIMENSIONS DE LA GRUE · DIMENSIONES DE LA GRÚA ·
DIMENSÕES DA GRUA · РАЗМЕРЫ КРАНА





SPECIFICATIONS

Toplift 25

SPÉCIFICATIONS · ESPECIFICACIONES · ESPECIFICAÇÕES ·
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

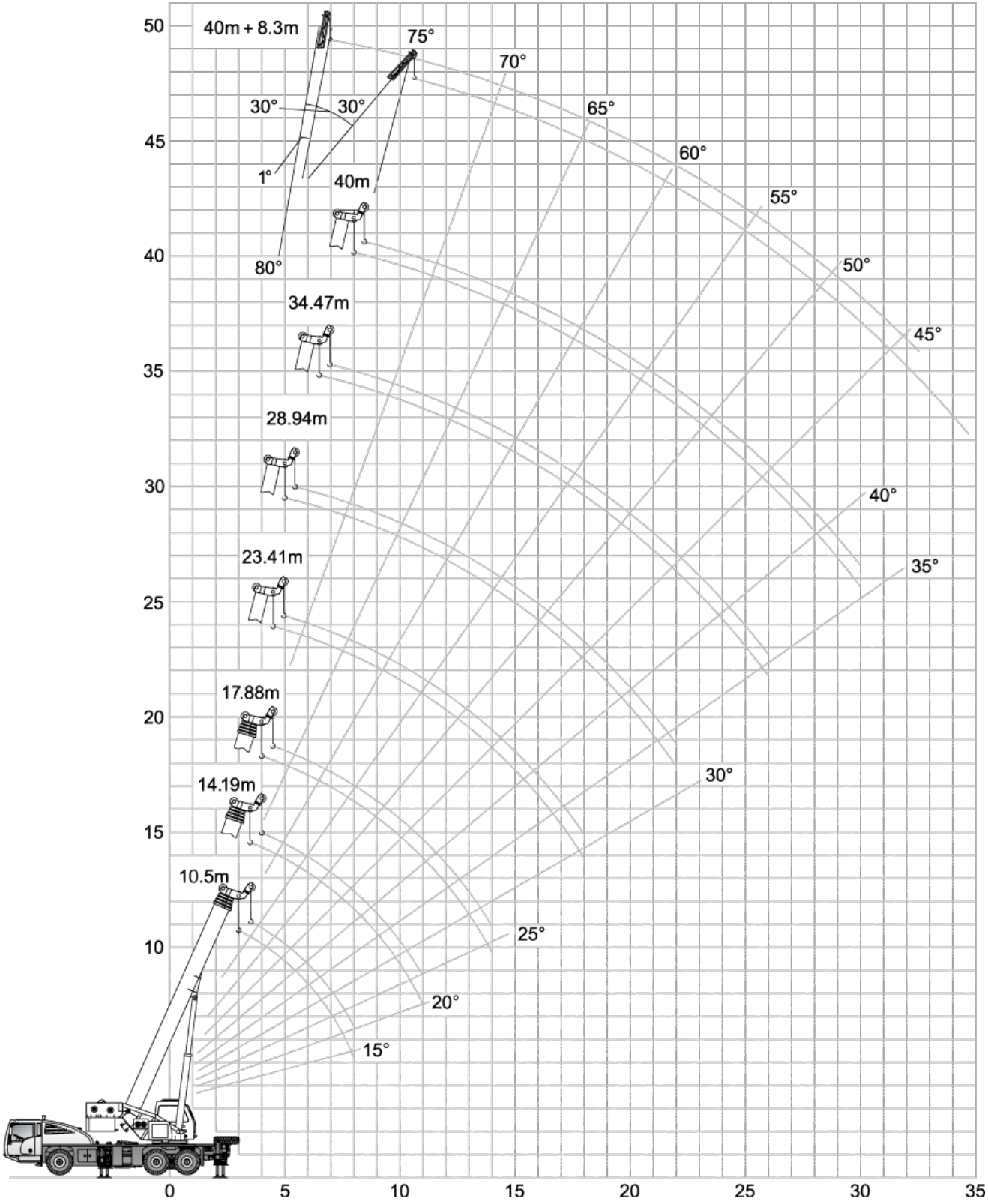
Crane Weights · Poids de la grue · Pesos de la grúa · Pesos da grua · Вес крана	
Gross vehicle weight · Poids total en charge · Peso bruto del vehículo · Peso bruto do veículo · Снаряженный вес автокрана (GVW)	32,890 kg
Axle Loads · Charge par essieu · Cargas de eje · Cargas por eixo · Нагрузка на оси	
Steering axle (axle 1) · Essieu de direction (essieu 1) · Eje de dirección (eje 1) · Eixo esterçante (eixo 1) · Рулевая ось (ось 1)	7,500 kg
Drive axles (axle 2 and 3) · Essieux moteurs (essieux 2 et 3) · Ejes motrices (eje 2 y 3) · Eixos motores (eixo 2 e 3) · Ведущие оси (оси 2 и 3)	25,390 kg
Ground Clearances · Garde au sol · Altura libre sobre el suelo · Distâncias do solo · Дорожный просвет	
Min. ground clearance · Garde au sol min. · Altura libre mín. sobre el suelo · Distância mín. do solo · Мин. дорожный просвет	267 mm
Ramp angle · Angle de rampe · Ângulo de rampa · Ângulo de rampa · Угол рампы	15.9°
Approach angle · Angle d'attaque · Ângulo de aproximação · Ângulo de aproximação · Угол въезда	18.5°
Departure angle · Angle de fuite · Ângulo de saída · Ângulo de saída · Угол съезда	13.6°
Wheel Base · Empattement · Distancia entre ejes · Entre-eixos · Колесная база	
Distance between axle 1 and 2 · Écartement des essieux 1 et 2 · Distancia entre eje 1 y eje 2 · Distância entre os eixos 1 e 2 · Расстояние между осями 1 и 2	4,225 mm
Distance between axle 2 and 3 · Écartement des essieux 2 et 3 · Distancia entre eje 2 y eje 3 · Distância entre os eixos 2 e 3 · Расстояние между осями 2 и 3	1,350 mm
Wheel Track · Voie entre deux roues · Distancia entre ruedas · Bitola · Колея	
Axle 1 · Essieu 1 · Eje 1 · Eixo 1 · Ось 1	2,069 mm
Axle 2 and 3 · Essieux 2 et 3 · Eje 2 y 3 · Eixos 2 e 3 · Оси 2 и 3	1,830 mm
Outrigger Dimensions · Dimensions du stabilisateur · Dimensiones estabilizador · Dimensões dos estabilizadores · Размеры опор	
Longitudinal span · Portée longitudinale · Extensión longitudinal · Extensão longitudinal · Продольный размах	5,030 mm
Transverse span · Portée transversale · Extensión transversal · Extensão transversal · Поперечный размах	6,100 mm
Outrigger Forces · Force du stabilisateur · Fuerzas del estabilizador · Forças nos estabilizadores · Усилия на опоры	
Max. counterforce · Force antagoniste max. · Fuerza contraria máx. · Contraforça máx. · Мак. противодействующая сила	264 kN
Overall Dimensions · Dimensions · Dimensiones generales · Dimensões totais · Габаритные размеры	
(Length x Width x Height) · (longueur x largeur x hauteur) · (longitud x anchura x altura) · (comprimento x largura x altura) · (длина x ширину x высоту)	12.66 m x 2.50 m x 3.45 m



RANGE DIAGRAM

Toplift 25

DIAGRAMME DE CHARGE · DIAGRAMA DE ALCANCE ·
DIAGRAMA DE ALCANCES · ДИАГРАММА РАБОЧЕЙ ЗОНЫ





LOAD CHARTS

Toplift 25

TABLEAUX DE CHARGE · TABLAS DE CARGA ·
TABELAS DE CARGA · ТАБЛИЦЫ НАГРУЗКИ

Fully extended · Entièrement déployé · Totalmente extendida · Extensão máxima · На полностью выдвинутых опорах (100%)								 360°		
Main boom · Flèche principale · Pluma principal · Lança principal · Главная стрела									Boom + Jib · Flèche + fléchette · Pluma + plumín · Lança principal + auxiliar · Основная стрела + гусек 40.00 m + 8.30 m	
									Jib angle · Inclinaison de la fléchette · Ângulo plumín · Ângulo da lança auxiliar · Угол подъема гуська	
									1°	30°
m	10.50 m	14.19 m	17.88 m	23.41 m	28.94 m	34.47 m	40.00 m	°	kg	
3	25000	-	-	kg				80	3000	1900
3.5	25000	23000	-	-	-	-	-	78	2850	1900
4	24500	22000	18000	-	-	-	-	76	2850	1800
4.5	22000	20500	17000	12000	-	-	-	74	2800	1750
5	20000	19000	15700	12000	10000	-	-	72	2700	1700
5.5	18000	17700	14700	11500	9500	-	-	70	2600	1600
6	16000	16000	13700	10900	9000	-	-	68	2450	1500
6.5	14200	14000	12800	10400	8500	7000	-	66	2200	1420
7	12900	12700	12000	9800	8000	6800	-	64	2000	1350
8	11000	10900	10600	8800	7600	6300	5500	62	1750	1280
9	-	8900	8800	8000	6800	5800	5000	60	1500	1210
10	-	7200	7100	7300	6200	5300	4800	58	1280	1100
11	-	6000	5800	6600	5700	4900	4500	56	1080	960
12	-	-	4850	5500	5250	4500	4150	54	920	850
13	-	-	4100	4800	4900	4200	3850	52	760	700
14	-	-	3450	4100	4500	3950	3580	50	600	550
15	-	-	-	3500	3950	3700	3350	45	290	260
16	-	-	-	3050	3450	3350	3150	-	-	-
18	-	-	-	2280	2500	2750	2750	-	-	-
20	-	-	-	-	2050	2200	2300	-	-	-
22	-	-	-	-	1550	1700	1850	-	-	-
24	-	-	-	-	-	1400	1450	-	-	-
26	-	-	-	-	-	1060	1150	-	-	-
28	-	-	-	-	-	-	900	-	-	-
30	-	-	-	-	-	-	700	-	-	-
1)	8	8	6	5	4	3	3		1	1
2)	0°	0°	0°	0°	35°	37°	38°		45°	45°

Notes · Remarques · Observaciones · Notas · Примечания

For explanations see page 8 · Pour plus de détails, voir page 8 · Véase p. 8 para más información · Para explicações, ver página 8 ·
Объяснения см. на стр. 8

1) Parts of Line · Nombre de passages du câble dans les poulies · Ramales de cable · Partes da linha · Части линии

2) min. · min. · mín. · mín. · мин.

LOAD CHARTS

Toplift 25

TABLEAUX DE CHARGE · TABLAS DE CARGA ·
TABELAS DE CARGA · ТАБЛИЦЫ НАГРУЗКИ

Half extended · À moitié déployé · Extendida a la mitad · Extensão mediana · На наполовину выдвинутых опорах (50%)									 360°
		10.50 m	14.19 m	17.88 m	23.41 m	28.94 m	34.47 m	40.00 m	
m		kg							m
3		25000	-	-	-	-	-	-	3
3,5		25000	21500	-	-	-	-	-	3,5
4		24200	21000	18000	-	-	-	-	4
4,5		21800	20500	17000	12000	-	-	-	4,5
5		18800	17800	15700	12000	10000	-	-	5
5,5		15500	15300	14000	11500	9500	-	-	5,5
6		13100	12900	12200	10900	9000	-	-	6
6,5		11200	11100	10700	10400	8500	7000	-	6,5
7		9700	9600	9400	9500	8000	6800	-	7
8		7500	7400	7200	7700	7500	6300	5500	8
9		-	5800	5700	6400	6300	5800	5000	9
10		-	4700	4500	5100	5300	5200	4800	10
11		-	3800	3600	4200	4500	4500	4300	11
12		-	-	2900	3500	3800	3800	3700	12
13		-	-	2200	2900	3200	3300	3200	13
14		-	-	1700	2300	2700	2900	2800	14
15		-	-	-	1900	2300	2500	2400	15
16		-	-	-	1500	1900	2100	2100	16
18		-	-	-	800	1200	1500	1600	18
20		-	-	-	-	700	1000	1100	20
22		-	-	-	-	-	600	700	22
24		-	-	-	-	-	-	400	24

Notes · Remarques · Observaciones · Notas · Примечания

The values in table are rated lifting capacities of crane on solid ground and in a level state. The working radius in the table are actual radius after load lifting. While lifting with boom length of 10.25 m each section must be fully retracted. The tabulated load ratings includes weight of hooks, main hook is 300 kg and auxiliary hook is 70 kg. While the jib is in extension state the rated load capacity lifted by main boom must be reduced by 400 kg. When the main hook is at the head of main boom: lifting with jib, the lifting capacities of jib must be reduced by 300 kg; When working with head pulley, the rated lifting capacities at each section must be reduced by 300 kg, but max. lifting capacities is 3000 kg; Using main hook when auxiliary hook at the head of pulley of the boom tip, the rated lifting weight of each part of lifting boom should be reduced by 70 kg. When the fifth outrigger is not in use, no lifting in front of 120° range. On the fifth outrigger, according to the tabulated rated lifting capacities in 360° range. If the boom length exceeds the specified values, comparing it's capacities with the next longer one's, the load to the lift will be with in the smaller one's. The bottom column in the table lists all min. boom angle of elevation in various boom length. Elevating the boom below the corresponding min. angle of elevation is strictly for bidden.

Les valeurs indiquées dans le tableau correspondent aux capacités nominales de levage de la grue sur un sol solide et à niveau. La portée spécifiée correspond au rayon réel de la flèche après levage de la charge. En cas de levage avec une longueur de flèche de 10,25 m, chaque section doit être intégralement rétractée. Les charges nominales indiquées dans le tableau tiennent compte du poids des crochets, le crochet principal pesant 300 kg et l'auxiliaire 70 kg. Lorsque la fléchette est entièrement déployée, la capacité nominale de levage de la flèche principale diminue de 400 kg. Lorsque le crochet principal est installé à l'extrémité de la flèche principale, la capacité de levage de la fléchette diminue de 300 kg. En cas d'utilisation d'une poulie de tête, la capacité nominale de levage de chaque section diminue de 300 kg ; en revanche, la capacité de levage maximale ne doit pas dépasser 3000 kg. En cas d'utilisation du crochet principal lorsque le crochet auxiliaire est installé sur la poulie de tête à l'extrémité de la flèche, la capacité nominale de levage de chaque section diminue de 70 kg. Lorsque le stabilisateur n° 5 est rétracté, le levage ne doit pas dépasser 120°. D'après le tableau, la capacité nominale de levage peut atteindre 360° lorsque le stabilisateur n° 5 est déployé. Si la longueur de flèche dépasse les valeurs indiquées, veuillez vous reporter aux capacités spécifiées pour la longueur suivante et reprendre les données les plus petites. La dernière colonne du tableau indique l'inclinaison minimale de levage de la flèche en fonction de sa longueur. Le non-respect de ces mesures est strictement interdit.

Los valores de la tabla son capacidades de elevación nominales de la grúa sobre base firme y en estado estable. Los radios de trabajo en la tabla son radios reales tras elevar la carga. Para elevar con una longitud de pluma de 10,25 m, todas las secciones tienen que estar totalmente retraídas. Las cargas nominales tabuladas incluyen el peso de ganchos; gancho principal 300 kg y gancho auxiliar 70 kg. Mientras el plumín se encuentra en estado extendido, la capacidad de carga nominal tiene que ser reducida en 400 kg. Cuando el gancho principal se encuentra en la cabeza de la pluma principal: elevación con plumín, la capacidad de elevación del plumín tiene que ser reducida en 300 kg. Cuando se trabaja con polea de cabeza, la capacidad de elevación nominal de cada sección debe reducirse en 300 kg, pero la máxima capacidad de elevación es 3000 kg; Al usar el gancho principal cuando el gancho auxiliar se encuentre en la polea de cabeza en la cabeza de pluma, la capacidad de elevación nominal de cada sección de la pluma de elevación se debe reducir en 70 kg. Cuando el quinto estabilizador no se usa, no debe elevarse al frente en rango de 120°. Sobre el quinto estabilizador, en rango de 360° según las capacidades de elevación nominales tabuladas. Si la longitud de pluma excede los valores especificados, compare la capacidad con la de la siguiente longitud de pluma (más larga) y use el valor de capacidad más pequeño. La columna final de la tabla enumera todos los ángulos de elevación mín. de la pluma para varias longitudes de pluma. Elevar la pluma por debajo del correspondiente ángulo de elevación mín. está terminantemente prohibido.

Os valores da tabela são capacidades nominais de içamento de um guindaste sobre solo firme e em condição nivelada. O raio de trabalho na tabela é o raio efetivo após o içamento da carga. No içamento com a lança na extensão de 10,25 m, cada seção tem de ficar totalmente recolhida. As capacidades de carga indicadas incluem o peso dos ganchos, com o principal pesando 300 kg e o auxiliar 70 kg. Com a lança auxiliar em posição estendida, a capacidade nominal de carga içada pela lança principal tem de ser reduzida em 400 kg. Quando o gancho principal está na cabeça da lança principal: em içamentos com a lança auxiliar, suas capacidades tem de ser reduzidas em 300 kg; Ao trabalhar com a roldana da cabeça, as capacidades nominais de içamento de cada seção tem de ser reduzidas em 300 kg, mas a capacidade máxima é de 3000 kg; Usando o gancho principal com o auxiliar na cabeça da roldana da ponta da lança, o peso nominal de içamento de cada parte da lança deve ser reduzido em 70 kg. Quando o quinto estabilizador não estiver sendo usado, não içar pela frente no intervalo de 120°. Com o quinto estabilizador, de acordo com as capacidades nominais de içamento tabuladas, intervalo de 360°. Se o comprimento da lança ultrapassar os valores especificados, comparando suas capacidades com aquelas da próxima mais longa, a carga a içar será a mais curta. A coluna inferior da tabela indica todos os ângulos mínimos de elevação da lança em seus vários comprimentos. A elevação da lança abaixo do respectivo ângulo mínimo de elevação é rigorosamente proibida.

Значения грузоподъемности крана, данные в таблице, являются номинальными значениями при работе крана на ровном твердом грунте. Рабочие радиусы, данные в таблице, являются фактическими радиусами после подъема груза. При подъеме на длине основной стрелы 10,25 м каждая секция должна быть полностью убранной. Табличные значения нагрузки включают вес крюков. Вес основного крюка составляет 300 кг, а вспомогательного 70 кг. При выдвинутом гуське, номинальная грузоподъемность основной стрелы уменьшается на 400 кг. Когда основной крюк находится на головке основной стрелы: при подъеме с гуськом грузоподъемность гуська уменьшается на 300 кг; При работе с головным шкивом номинальная грузоподъемность каждой секции уменьшается на 300 кг, при макс. грузоподъемности 3000 кг; При использовании основного крюка, когда вспомогательный крюк расположен на конце шкива головки стрелы, номинальная грузоподъемность каждой части подъемной стрелы уменьшается на 70 кг. Если пятая опора не установлена, подъем ограничен диапазоном 120° впереди крана. При установленной пятой опоре номинальная грузоподъемность соответствует указанной в таблице для подъема в диапазоне 360°. Если длина основной стрелы превышает указанное значение, используйте значение грузоподъемности для следующей большей длины, которое будет меньше. В нижней строке таблицы даны значения минимального угла подъема основной стрелы для различных значений длины основной стрелы. Использование угла подъема основной стрелы меньше указанного минимального строго запрещено. Если длина основной стрелы превышает указанное значение, используйте значение грузоподъемности для следующей большей длины, которое будет меньше. В нижней строке таблицы даны значения минимального угла подъема основной стрелы для различных значений длины основной стрелы. Использование угла подъема основной стрелы меньше указанного строго запрещено.



TECHNICAL DESCRIPTIONS

Toplift 25

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES · DESCRIPCIONES TÉCNICAS ·
DESCRIÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Lifting Capacity

Capacité de levage · Capacidad de elevación · Capacidade de içamento · Грузоподъемность

	Maximum rated capacity for main hook · Capacité nominale maximale du crochet principal · Capacidad nominal máxima del gancho principal · Capacidade nominal máxima para o gancho principal · Максимальная номинальная грузоподъемность основного крюка	25 t
	Maximum rated capacity for auxiliary hook · Capacité nominale maximale du crochet auxiliaire · Capacidad nominal máxima del gancho auxiliar · Capacidade nominal máxima para o gancho auxiliar · Максимальная номинальная грузоподъемность вспомогательного крюка	3 t
	Maximum load moment · Moment de charge maximal · Momento de carga máximo · Momento de carga máximo · Максимальный грузовой момент	980 kN.m

Boom and Components

Flèche et composants correspondants · Pluma y componentes · Lança e componentes ·
Основная стрела и компоненты

	Profile · Profil · Perfil · Perfil · Профиль	Octagon Octogonal · Octógono · Octógono · Восьмиугольный
	Number of sections · Nombre de sections · Número de secciones · Número de seções · Число секций	5
	Base boom length · Longueur – flèche standard · Longitud de la pluma base · Comprimento da seção de base da lança · Длина базовой секции основной стрелы	10.50 m
	Base boom maximum lift height · Hauteur de levage maximale – flèche standard · Altura de elevación máxima de la pluma base · Altura máxima de içamento da seção de base da lança · Максимальная высота подъема базовой секции основной стрелы	10.57 m
	Base boom maximum working radius · Portée maximale – flèche standard · Radio de trabajo máximo de la pluma base · Raio máximo de trabalho da seção de base da lança · Максимальный рабочий радиус базовой секции основной стрелы	8 m
	Fully extended boom length · Longueur – flèche entièrement déployée · Longitud de la pluma totalmente extendida · Comprimento da lança totalmente estendida · Длина основной стрелы в полностью выдвинутом положении	40 m
	Fully extended boom maximum lift height · Hauteur de levage maximale – flèche entièrement déployée · Altura de elevación máxima de la pluma totalmente extendida · Altura máxima de içamento com a lança totalmente estendida · Максимальная высота подъема полностью выдвинутой основной стрелы	40 m
	Fully extended boom maximum working radius · Portée maximale – flèche entièrement déployée · Radio de trabajo máximo de la pluma totalmente extendida · Raio máximo de trabalho com a lança totalmente estendida · Максимальный рабочий радиус полностью выдвинутой основной стрелы	30 m



TECHNICAL DESCRIPTIONS

Toplift 25

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES · DESCRIPCIONES TÉCNICAS ·
DESCRIÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Jib

Fléchette · Plumín · Lança auxiliar · Гусек

	Length of fully extended boom and fully extended jib · Longueur – flèche et fléchette entièrement déployés · Longitud de pluma totalmente extendida y plumín totalmente extendido · Comprimento das lanças principal e auxiliar totalmente estendidas · Длина основной стрелы в полностью выдвинутом положении с полностью выдвинутым гуськом	48.3 m
	Fully extended boom maximum lift height with jib · Hauteur de levage maximale – flèche entièrement déployée et fléchette · Altura de elevación máxima de la pluma totalmente extendida con plumín · Altura máxima de içamento com as lanças principal e auxiliar totalmente estendidas · Максимальная высота подъема полностью выдвинутой основной стрелы с гуськом	49.23 m
	Fully extended boom maximum working radius with jib · Portée maximale – flèche entièrement déployée et fléchette · Radio de trabajo máximo de la pluma totalmente extendida con plumín · Raio máximo de trabalho com as lanças principal e auxiliar totalmente estendidas · Максимальный рабочий радиус полностью выдвинутой основной стрелы с гуськом	34.6 m
	Slewing speed · Vitesse de basculement · Velocidad de giro · Velocidade de giro · Скорость поворота	0-2.4 rpm

Winch Performance

Performances du treuil · Prestaciones de los cabrestantes · Desempenho do guincho · Характеристики лебедки

	Main hoist – 3rd layer – single rope speed · Treuil principal – 3 ^e couche – vitesse à vide · Cabrestante principal – 3 ^a capa – velocidad de cable individual · Guincho principal – 3 ^o nível – velocidade do cabo simples · Основная лебедка – 3-й слой – скорость одиночного троса	0-125 m/min
	Auxiliary hoist – 2nd layer – single rope speed · Treuil auxiliaire – 2 ^e couche – vitesse à vide · Cabrestante auxiliar – 2 ^a capa – velocidad de cable individual · Guincho auxiliar – 2 ^o nível – velocidade do cabo simples · Вспомогательная лебедка – 2-й слой – скорость одиночного троса	0-125 m/min

Crane Boom Function Speeds

Vitesse de la flèche · Velocidades de las funciones de la pluma de grúa ·
Velocidades de funcionamento da lança · Скорости функций стрелы

	Elevation – up · Déploiement · Elevación – ascenso · Ascensão · Изменение угла подъема – вверх	50 sec
	Elevation – down · Repli · Elevación – descenso · Descida · Изменение угла подъема – вниз	50 sec
	Full extension · Déploiement complet · Extensión total · Extensão total · Полное выдвижение	90 sec
	Full retract · Repli complet · Retracción total · Retração total · Полное втягивание	90 sec



TECHNICAL DESCRIPTIONS

Toplift 25

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES · DESCRIPCIONES TÉCNICAS ·
DESCRIÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Outrigger Function Speeds

Vitesse du stabilisateur · Velocidades de las funciones del estabilizador ·
Velocidades de funcionamento dos estabilizadores · Скорости функций опор



Simultaneous full extension · Déploiement complet simultané · Extensión total simultánea · Extensão total simultânea · Одновременное полное выдвижение	40 sec
---	--------

Simultaneous full retract · Repli complet simultané · Retracción total simultánea · Retração total simultânea · Одновременное полное втягивание	50 sec
--	--------

Outrigger Controls

Commande du stabilisateur · Controles del estabilizador · Controles dos estabilizadores ·
Управление опорами



Dual outrigger controls – LH and RH side · Double commande des stabilisateurs gauches et droits · Controles duales del estabilizador – lado izquierdo y lado derecho · Controles duplos dos estabilizadores – esquerda e direita · Двойное управление – с прав. и лев. сторон	Dual control Double commande Control dual Controle duplo Двойное управление
--	--



Ambient working temperature · Température de service · Temperatura ambiente de trabajo · Temperatura ambiente de trabalho · Температура окружающего воздуха	-20 °C – +40 °C
--	-----------------

Engine and Transmission

Moteur et transmission · Motor y transmisión · Motor e transmissão · Трансмиссия и двигатель



Dongfeng-Cummins	ISDe285.30/ISDe285.40
-------------------------	-----------------------

Emission compliance · Conformité en termes d'émissions · Cumplimiento normativa de emisiones · Conformidade para emissões · Соответствие нормам по выхлопу	National Exhaust Standard III/IV Normes anti-émissions de classe III/IV Normativa Nacional de Emisiones III/IV Norma nacional para emissões III/IV Национальный стандарт, ступень III/IV
---	--

Number of cylinders · Nombre de cylindres · Número de cilindros · Número de cilindros · Число цилиндров	6
---	---

Aspiration · Type d'alimentation · Aspiración · Aspiração · Наддув	Turbocharged Turbocompresseur · Turbocargador Turbo · Турбокомпрессор
---	---

Rated power · Puissance nominale · Potencia nominal · Potência nominal · Номинальная мощность	210 kW @ 2500 rpm
---	-------------------

Maximum torque · Couple maximal · Par de fuerza máximo · Torque máximo · Максимальный крутящий момент	970 Nm @ 1200–1700 rpm 1020 N.m / 1400 rpm
--	---



TECHNICAL DESCRIPTIONS

Toplift 25

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES · DESCRIPCIONES TÉCNICAS ·
DESCRIÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

	Estimated fuel consumption per 100 km · Consommation de carburant estimée (pour 100 km) · Consumo de combustible estimado a los 100 km · Consumo estimado de combustível por 100 km · Расчетный расход топлива на 100 км	36 L
	Fuel type · Type de carburant · Tipo de combustible · Tipo de combustível · Тип топлива	Diesel Diesel · Diésel Diesel · Дизель
	Fuel tank capacity · Réservoir de carburant · Capacidad del depósito de combustible · Capacidade do tanque de combustível · Емкость топливного бака	270 L
	Lowest start temperature · Température de démarrage minimale · Temperatura mínima de arranque · Temperatura mínima de partida · Мин. температура запуска	-30 °C
	Dual intermediate shaft synchronizer gearbox · Boîte avec synchroniseur et double arbre intermédiaire · Caja de cambios con eje intermedio dual sincronizado · Câmbio sincronizado do eixo intermediário duplo · Коробка передач с синхронизатором из двух валов и промежуточного вала	Synchronized shift Boîte synchronisée Cambio sincronizado Mudança sincronizada Синхронизация при переключении скоростей

Hydraulics

Hydraulique · Sistema hidráulico · Sistema hidráulico · Гидравлическая система

	Load sensing hydraulic system · Détecteur de charge hydraulique · Sistema hidráulico con sensor de carga · Sistema hidráulico do sensor de carga · Гидравлическая система с датчиками нагрузки	Load sensing Détection de charge Sensor de carga Sensor de carga Датчики нагрузки
	Combined system with dual pump · Système combiné avec pompe jumelée · Sistema combinado con bomba dual · Sistema combinado com bomba dupla · Комбинированная система со спаренным насосом	Double pump Pompe jumelée Bomba doble Bomba dupla Спаренный насос
	Choice of hydraulic controls · Sélection des commandes hydrauliques · Elección de controles hidráulicos · Opção de controles hidráulicos · Опции органов управления гидравликой:	
	Pilot actuated multi-axis joystick controls · Lever multidirectionnel commandé par le conducteur Controles de joystick multi-eje con accionamiento pilotado · Controles por joystick multiaxial atuado por piloto · Управление с помощью многоосевого пилотного джойстика	Pilot joystick Lever conducteur Joystick pilot Joystick piloto Пилотный джойстик



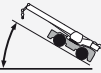
TECHNICAL DESCRIPTIONS

Toplift 25

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES · DESCRIPCIONES TÉCNICAS ·
DESCRIÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Chassis and Components

Châssis et composants correspondants · Chasis y componentes · Chassi e componenti ·
Шасси и компоненты

 	Axle drive system · Essieux moteurs · Sistema de transmisión de ejes · Sistema de tração dos eixos · Система привода	6 x 4
	Fifth outrigger for 360° boom operation · Stabilisateur n° 5 pour utiliser la flèche à 360° · Quinto estabilizador para operación de pluma 360° · Quinto estabilizador para operação da lança nos 360° · Пятая выдвижная опора для использования основной стрелы в диапазоне 360°	Fifth outrigger Stabilisateur n° 5 Quinto estabilizador Quinto estabilizador Пятая выдвижная опора
	Minimum turning radius · Rayon minimal de braquage · Radio de giro mínimo · Raio de giro mínimo · Минимальный радиус поворота	10 m
	Maximum gradeability · Puissance maximale en côte · Pendiente máxima superable · Máxima capacidade de rampa · Максимальный преодолеваемый подъем	38 %
	Maximum traveling speed · Vitesse maximale de déplacement · Velocidad máxima de desplazamiento · Máxima velocidade de marcha · Максимальная скорость движения	85 km/h

Driver Cab

Cabine conducteur · Cabina del conductor · Cabine do motorista · Кабина водителя

	Adjustable driver seat · Siège conducteur réglable · Asiento del conductor ajustable · Assento do motorista regulável · Регулируемое сиденье
	Adjustable steering wheel · Volant réglable · Volante de dirección ajustable · Volante de direção regulável · Регулировка положения рулевого колеса
	Airconditioner and heater · Climatisation et chauffage · Aire acondicionado y calefacción · Ar condicionado e calefação · Кондиционер и отопитель

Operator Cab

Cabine opérateur · Cabina del operador · Cabine do operador · Кабина оператора

	Adjustable seat · Siège réglable · Asiento ajustable · Assento regulável · Регулируемое сиденье
	Load moment limiter display · Témoin du limiteur de moment de charge · Pantalla del limitador del momento de carga · Tela do limitador do momento de carga · Дисплей ограничителя грузового момента
	Airconditioner and heater · Climatisation et chauffage · Aire acondicionado y calefacción · Ar condicionado e calefação · Кондиционер и отопитель



Toplift 25





Toplift 25



Effective Date: October 2014.

Product specifications and prices are subject to change without notice or obligation. The photographs and/or drawings in this document are for illustrative purposes only. Refer to the appropriate Operator's Manual for instructions on the proper use of this equipment. Failure to follow the appropriate Operator's Manual when using our equipment or to otherwise act irresponsibly may result in serious injury or death. The only warranty applicable to our equipment is the standard written warranty applicable to the particular product and sale and Terex makes no other warranty, express or implied. Products and services listed may be trademarks, service marks or trade-names of Terex Corporation and/or its subsidiaries in the USA and other countries. All rights are reserved. Terex® is a registered trademark of Terex Corporation in the USA and many other countries.

Date d'effet : Octobre 2014.

Les spécifications et prix des produits sont sujets à modification sans avis ou obligation. Les photographies et/ou dessins contenus dans ce documents sont uniquement pour illustration. Veuillez vous référer à la notice d'utilisation appropriée pour les instructions quant à l'utilisation correcte de cet équipement. Tout manquement au suivi de la notice d'utilisation appropriée lors de l'utilisation de notre équipement ou tout acte autrement irresponsable peut résulter en blessure corporelle sérieuse ou mortelle. La seule garantie applicable à notre équipement est la garantie standard écrite applicable à un produit et à une vente spécifique. Terex n'offre aucune autre garantie, expresse ou explicite. Les produits et services proposés peuvent être des marques de fabrique, des marques de service ou des appellations commerciales de Terex Corporation et/ou ses filiales aux Etats Unis et dans les autres pays, et tous les droits sont réservés. «TEREX» est une marque déposée de Terex Corporation aux Etats Unis et dans de nombreux autres pays.

Fecha efectiva: Octubre 2014.

Los precios y las especificaciones de productos pueden sufrir cambios sin aviso previo u obligación. Las fotografías o dibujos de este documento tienen un fin meramente ilustrativo. Consulte el manual de instrucciones del operador correspondiente para más información sobre el uso correcto de este equipo. El hecho de no respetar el manual del operador correspondiente al utilizar el equipo o actuar de forma irresponsable puede suponer lesiones graves o fatales. La única garantía aplicable a nuestro equipo es la garantía escrita estándar correspondiente a cada producto y venta, y TEREX no amplía dicha garantía de forma expresa o implícita. Los productos y servicios mencionados pueden ser marcas registradas, marcas de servicio o nombres de marca de TEREX Corporation o de sus filiales en Estados Unidos de América y otros países, y se reservan todos los derechos. „TEREX“ es una marca comercial registrada de Terex Corporation en Estados Unidos de América y muchos otros países.

Data de vigência: Outubro 2014.

Especificações e preços dos produtos sujeitos a alteração sem aviso prévio ou obrigações. As fotografias e/ou desenhos deste documento servem apenas para fins ilustrativos. Consulte o respectivo Manual de Instruções para instruções sobre o uso correto deste equipamento. A falta de atenção ao respectivo Manual do Operador no uso de nosso equipamento ou a operação da máquina em condições impróprias pode resultar em lesão grave ou morte. A única garantia aplicável aos nossos equipamentos é a garantia padrão por escrito, aplicável ao produto específico e à sua venda, sem que nenhuma outra, expressa ou implícita, seja oferecida pela Terex. Os produtos e serviços listados podem ser marcas comerciais, marcas de serviço ou nomes-fantasia da Terex Corporation e/ou suas subsidiárias nos EUA e em outros países. Todos os direitos reservados. Terex® é marca registrada da Terex Corporation nos EUA e muitos outros países.

Вступает в силу: Октябрь 2014 г.

Технические характеристики и цены могут изменяться без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств для производителя. Фотографии и (или) чертежи, использованные в документе, приведены исключительно в качестве иллюстраций. Инструкции по правилам эксплуатации даются в соответствующих руководствах для операторов данного оборудования. Невыполнение рекомендаций руководства по эксплуатации нашего оборудования или другие безответственные действия могут повлечь серьезные травмы или смерть. Единственной гарантией, действующей в отношении нашего оборудования, является стандартная форма письменной гарантии на данный тип оборудования и на условия его продажи.

Copyright Terex Cranes 2014

Terex Cranes, Global Marketing, Dinglerstraße 24, 66482 Zweibrücken, Germany
Tel. +49 (0) 6332 830, Email: info.cranes@terex.com, www.terexcranes.com



www.terex.com/cranes

Brochure Reference: TC-DS-M-E/F/S/P/R -Toplift 25 - 10/14



TEREX®

WORKS FOR YOU.™